

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1925)

**Heft:** 222

  

**Rubrik:** Eglise suisse = Schweizerkirche

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Edwards, old members and staunch supporters of the club. For services rendered in connection with the Food and Cookery Exhibition, held last February, the following were awarded a gold medal:— Messrs. E. A. Borgeaud, J. Sermier, R. Genillard, A. Indermaur, G. Meizoz, G. Kummer, F. Seiz and L. Lehrian. The 25 years' membership medal was presented to Messrs. A. Kipfer, J. Haesler, E. Pfister and C. Rossier; whilst "five-yearly medals" were bestowed upon twelve other members. Those of the recipients who happened to be present were privileged by having the medal pinned on to their coat by Monsieur de Bourg, who whispered to each one a few words of congratulation.

The company now adjourned, and the lower part of the hall was given up to Mr. Stodden's famous band, which delighted the audience with the overture from "Zampa" and a selection of Swiss melodies. Though the performance was all too short, it was just as well, as the colouring of the homely airs was so perfectly rendered that for the remainder of the evening we might not have escaped an attack of "Heimweh." But it was already midnight, and youth was clamouring for its rights. The purveyors of dance music were given no rest until the early hours of the morning, but busiest of all, we believe, was the resourceful factotum of the club, known as "John" or "Ober," who, in addition to his multifarious duties, revealed himself as a perfect master of the piano accordion.

**SWISS RIFLE ASSOCIATION.**

The Annual Prize Distribution, preceded by a Dinner, will take place next Friday at 1, Gerrard Place, W.1. The Swiss Minister has intimated his intention of being present, and as a large attendance is anticipated, members and friends who wish to attend are asked to book their seats in good time by applying to Mr. A. Duthaler at above address. A dance will follow the official part of the evening.

**SUBSCRIPTIONS RECEIVED.**

(The figure in parentheses denotes the number of the issue on which the subscription expires.)

P. Casparis (234), P. Mathys (235), R. Gaillard (242), L. Schmidlin (240), Theo. Sibler (240), Th. Siegfried (266), E. Ludin (228), A. Maeder (271), O. Meier (267), J. Müller (229), Paul Deuss (230), F. W. Lichtensteiger (269), Alf. Oberle (269), V. H. Rossat (269), H. Senn (269), A. Solari (269), A. Bodenehr (270), E. Leutenegger (270), G. J. Rohner (231), Mrs. M. Albrecht (271), H. Buser (271), Ch. A. Barbezat (271), C. A. Aeschmann (271), E. Bachofen (271), F. Beyli (271), Jean Baer (271), C. A. Blanchet (271), M. Bossard (271), R. Bollinger (245), C. L. Chapuis (271), E. Chaudoux (271), F. Dietiker (271), Mrs. A. Dimier (271), C. H. Gallman (271), F. M. Gamper (271), F. Golay (271), F. Huor (271), G. Laemli (271), Ch. Lullin (271), A. Mueller (271), H. Ott (271), R. Sanger (271), A. Schupbach (271), Th. Schurch (271), F. G. Sommer (271), Swiss Club, Birmingham (271), A. Walchi (271), E. Widtman (245), F. Zimmermann (271), P. Meckenstock (246), L. Schobinger (272), G. Schaepe (268), O. Gambazzi (271).

**VACANCIES IN SWITZERLAND.**

At the request of the Federal Labour Office (Eidgen. Arbeitsamt, 8, Bundesgasse, Bern) we are publishing, at regular intervals, lists of special vacancies in Switzerland for which suitable candidates are not available at home. Whilst it is intended to fill these vacancies, whenever possible, with Swiss from abroad, applications are considered from foreigners possessing the necessary qualifications. Offers, stating date of publication and reference number, should be addressed to the Swiss Consulate in whose district the applicant resides, and will then be forwarded to the proper quarter in Switzerland. We publish the list in the original text as received from the Labour Office.

- B 9753 **Obergärtner**, für Neuanlagen; in Gärtnerei nach Zürich.
- D 9758 **Oberwurstler**, für deutsche Dauer-, Roh- und Kochwurstwaren, feine Aufschmitte in Rouladen, Pasteten und Galantinen, Wurst- und Fleischkonserven; für Metzgerei in Zug.
- G 9763 **Backofenbauer**, Spezialist auf Backöfen; für Ofenbaugeschäft in der Nähe von St. Gallen.
- H 9764 **Gestellschreiner**, selbständiger; für Möbel-fabrik in Aarau.
- H 9814 **Ombrellaillo**, per una fabbrica di ombrelle a Lugano.
- H 9959 **Boiz- und Poliermeister**, selbständiger; für mechanische Schreinererei in Zürich.
- J 9818 **Appreturmeister**, selbständiger, mit Ausweisen über Praxis als solcher; für Tuchfabrik am Zürichsee.
- J 9977 **Jacquard-Leinenweber**, gelernter auf Jacquard; für Leinenweberei in Bern.
- K 9704 **Typographe-retoucheur**, très qualifié; pour atelier d'arts graphiques dans le canton de Vaud.
- L 9887 **Papiermaschinenführer**, speziell auf Packpapier bewandert, mit Ausweisen; für grössere Papierfabrik im Kanton Thurgau.
- N 9769 **Mechaniker** Spezialist auf Buchdruckereremachinen, mit guten Ausweisen; für Maschinenfabrik in Schaffhausen.
- N 9770 **Hammerschmied** selbständiger, fachtüchtiger, mit guten Ausweisen; für Hammerwerk mit mechanischer Werkstätte im Kanton Luzern.
- N 9820 **Orthopädiemechaniker**, für Sanitätsgeschäft in Bern.
- N 9822 **Monteur**, gelernter Spezialist auf graphische Maschinen; in die Nähe von Zürich.
- N 9859 **Blattmacher**, gelernter; für Weberei-Utensilienfabrik im Zürcher-Oberland.

- N 9888 **Mechaniker**, connaissant le poinçon de matrice et ayant au moins 10 ans de pratique; pour fabrique de condensateurs électriques à Fribourg.
- N 9940 **Mühlenbaumonteur**, 4 gelernte, auf Spezialmaschinen; nach Zürich.
- N 9941 **Kesselschmied**, gelernter; nach Winterthur.
- N 9944 **Graveur**, gelernter, mit Praxis in Kattundruckerei; nach dem Kanton Zürich.
- O 9862 **Nickeleur**, bon ouvrier nickeleur-pointilleur, oeil-de-perdrix; pour fabrique d'horlogerie au Locle.
- O 9890 **Graveur d'ornéments**, spécialiste expérimentés boites de montres en or; pour fabrique de bijoux à Genève.
- P 9828 **Kaufmann**, Fachmann aus der Roh-Seidenbranche, der deutschen, franz., englischen und italienischen Sprache mächtig; der als Stellvertreter des Chefs befähigt ist und gute Ausweise besitzt; für A.G. in Zürich.
- P 9918 **Warenhausedekorateur**, selbständiger I. Kraft, die imstande ist, moderne Schaufenster- und Innendekorationen zu entwerfen und auszuführen; schriftliche Offerten mit Lebenslauf, Bild und Gehaltsansprüchen verlangt; für Warenhaus in Basel.
- P 9945 **Verkäufer**, gelernter, aus der Konfektions- und Massbranche, mit Praxis in gleicher Stellung; nach Zürich.
- S 9865 **Konstruktions-Ingenieur**, Anfänger oder Bewerber mit einiger Praxis auf Eisenkonstruktionen; für Konstruktionswerkstätte im Kanton Aargau.
- S 9867 **Institutrice d'anglais**, pouvant enseigner correctement la langue et l'arithmétique anglaise; engagement au pair; pour pensionnat à Lausanne.
- S 9983 **Violoniste-chef d'orchestre**, bon violoniste capable de diriger un orchestre; pour hôtel à Lausanne.

**PUBLICATIONS**

of the "Verein für Verbreitung Guter Schriften" and "Lectures Populaires."

- No. 136. Jakob Rümmlis schwere Wahl, von F. G. Birnstiel ..... 4d.
- No. 137. Das Abenteuer im Wald, von I. C. Heer ..... 4d.
- No. 144. Ein Verdingkind, von Konrad Rüg ..... 4d.
- No. 145. Der Sohn, von Ida Frohnmeyer ..... 5d.
- No. 137 (BE). Erinnerungen einer Grossmutter an ihre Jugend- und Dienstjahre, von E. B. .... 5d.
- No. 146. Porzellanpeter, von Anders Heyster ..... 5d.
- No. 138. Die Verlobung in St. Domingo, von Heinrich von Kleist ..... 5d.
- No. 139. Der Schuss von der Kanzel, von C. F. Meyer ..... 5d.
- No. 138 (BE). Das Amulett, von C. F. Meyer ..... 6d.
- No. 147. Josepha—Stephan\* (Soeben erschienen) von Johannes Jegerlehner ..... 5d.
- Serie 1/1. Sous la Terreur, par A. de Vigny ..... 1/-
- Serie 1/2. La Femme en Gris, par H. Sudermann ..... 1/-
- Serie 1/3. L'Incendie, par Edouard Rod ..... 1/-
- Serie 1/4. La Tulipe Noire,
- Serie 1/5. Jeunesse de Jean Jacques Rousseau (Extraits des Confessions) ..... 1/-  
par Alex. Dumas ..... 1/-
- Serie 2/1. Le Légionnaire Héroïque, par B. Vallotton ..... 6d.
- Serie 2/2. Contes Extraordinaires, par Edgar Poë ..... 6d.
- Serie 2/3. Un Véritable Amour, par Masson-Forestier ..... 6d.
- Serie 2/4. La Boutique de l'Ancien, par L. Favre ..... 6d.
- Serie 2/5. Souvenirs de Captivité et d'Evasion, par Robert d'Harcourt ..... 6d.

Prices include postage; in ordering, simply state number or series, remitting respective amount (preferably in 1/2 stamps) to Publishers, *The Swiss Observer*, 25, Leonard Street, E.C.2.

\* Was sich Walliser Hirten etwa am Herdfeuer erzählen, das hat der Berner Dichter Johannes Jegerlehner mit feinen Sinnen aufgefasst und es in schöne Geschichten gefasst, die man überall gerne liest. Aber auch die Leute, die man dort oben trifft, hat er mit scharfen Augen und mit warmem Herzen beobachtet, und je eigentümlicher und wunderlicher ihr Aussehen und Gebaren war, desto eifriger ist er ihnen nachgegangen und hat nicht gerührt, bis er ihre dunklen Schicksale erforscht und die Rätsel ihres Lebens ausgedeutet hatte. Zwei solch originale Gestalten, die ein tragisches Geschick zu tragen haben, zeichnet er in den nachfolgenden Erzählungen, herb und kräftig, wie es sich gebührt für die rauhe Umwelt, in der sie sich bewegen.

Telephone Numbers :  
MUSEUM 492 (Visitors)  
MUSEUM 785 (Office)  
Telegrams: SOTFFLE  
WESDO, LONDON

"Ben faranno i Paganì."  
Turgarino C. via Dante  
"Venit se ne dee gith  
trè miei Meschinì."  
Dante. Inferno. C. xviii.

Established over 50 Years.

**PAGANI'S RESTAURANT**

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI } Sole Proprietors.  
ARTHUR MESCHINI }

**SWISS BANK CORPORATION,**  
99, GRESHAM STREET, E.C.2.  
and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

By arrangement with the Swiss Postal Authorities, TRAVELLERS' CHEQUES, which can be cashed at any Post Office in Switzerland, are obtainable at the Offices of the Bank.

The WEST END BRANCH open Savings Bank Accounts on which interest will be credited at 3 per cent. until further notice.

**UNION HELVETIA CLUB,**  
1, Gerrard Place, Shaftesbury Avenue, W.1.  
Telephone: REGENT 5392.

30 Bedrooms. 45 Beds.  
SUISSE CUISINE, CIGARS AND WINES.  
Luncheons & Suppers à prix fixe or à la carte at Moderate Prices.  
Every Wednesday from 7 o'clock  
Hasenpfeffer, Choucroute & Schüblig, Choucroute & Rippli.  
BILLIARDS. SKITTLES.  
Large and small Halls with Stage, available for Concerts, Dinners, Wedding Parties, etc.  
Membership Fee: One Guinea per annum.  
New Members welcome. The Clubhouse Committee.

**CITY SWISS CLUB.**

Messieurs les membres sont avisés que la prochaine  
**Assemblée Mensuelle**  
aura lieu le MARDI, 3 NOVEMBRE au Restaurant PAGANI, 42, Gt. Portland Street, W.1 et sera précédée d'un souper à 7 h. (prix 5/6).  
Pour faciliter les arrangements, le Comité recommande aux participants de s'annoncer au plus tôt à M. P. F. Boehringer, 25, Leonard St. E.C. 2. (Téléphone: Clerkenwell 9595).

**Ordre du Jour:**  
Procès-verbal. Démissions.  
Admissions. Banquet Annuel.  
Divers.

**Divine Services.**

**EGLISE SUISSE (1762), 79, Endell St., W.C.2**  
(Langue française.)

Dimanche, 1 Nov.—Réformation. 11h.: "Jamais homme n'a survécu comme cet homme"—5e étude sur le Christ. 6.30.—M. R. Hoffmann-de Visme.  
(Ste Cène matin et soir.)

**SCHWEIZERKIRCHE**  
(Deutschschweizerische Gemeinde)  
St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

Sonntag, 1. November.—**Reformationsfest.**  
11 Uhr: Gottesdienst.  
6.30: Gesangsgottesdienst.  
Der auf 31. Oktober angekündigte Vortrag im 'Foyer Suisse' wird bis nach Neujahr verschoben.

Sprechstunden: Dienstag, 12—1 Uhr, 9, Gresham Street, E.C.2 (St. Anne's Church);  
Mittwoch, 12—2 Uhr, 12, Upper Bedford Place, W.C.1. Pr. C. Th. Hahn.

**FORTHCOMING EVENTS.**

Tuesday, Nov. 3rd, at 7 p.m.—CITY SWISS CLUB: Monthly Meeting, preceded by a Supper, at Paganì's Restaurant, W.1.

Friday, Nov. 6th, at 8.30.—SWISS INSTITUTE: Lecture by Edward G. Smith, Esq., on "Poverty, Blessed and Accursed."

Friday, Nov. 6th, at 9 p.m.—SWISS RIFLE ASSOCIATION: Dinner and Prize Distribution at No. 1, Gerrard Place, W.1.

Saturday, Nov. 7th, at 6.30.—SWISS MERCANTILE SOCIETY: Cinderella Dance at the Midland Grand Hotel, St. Pancras, N.W.

Saturday, Nov. 7th, at 8 p.m.—FOYER SUISSE: Lantern Lecture by Mr. C. Bertschinger on "Dr. Rollier and Leysin."

Wednesday, Nov. 11th.—SWISS MERCANTILE SOC.: Monthly Meeting at No. 1, Gerrard Place, W.1.

Thursday, Nov. 12th.—UNIONE TICINESE: Concert and Dance in aid of the "Fonds de Secours" at 74, Charlotte Street, W.1.

Friday, Nov. 27th, at 6.30.—CITY SWISS CLUB: Annual Banquet and Ball at the Victoria Hotel, Northumberland Avenue, W.C.

Sunday, Dec. 6th, at 3 p.m.—SWISS GYMNASIIC SOCIETY: Gymnastic Display at No. 1, Gerrard Place, W.1.

Printed and Published for the Proprietor, P. F. BOEHRINGER, by THE FREDERICK PRINTING CO. LTD., at 25, LEONARD ST., LONDON, E.C.